

Шекспир в России

В «ОПИСАНИИ комедиям, что на них есть в Государственном Посольском приказе», составленном в 1709 году для царевны Натальи Алексеевны, увлекавшейся театральными представлениями, значилась рукопись прессы с витиеватым названием «Июлий Цесарь». Весьма вероятно, что это была дошедшая через немецких комедиантов переделка «Юлия Цезаря» Шекспира. Около 80 лет спустя в России появился первый перевод этой трагедии, опубликованный без указания имени переводчика. Он долго считался анонимным; о нем, как о переводе, выполненном неизвестным лицом, писал и В. Г. Белинский. Позднее выяснилось, что это был Н. М. Карамзин...

Мы привели два примера из библиографии «русского Шекспира», подготовленной к печати Всесоюзной государственной библиотекой иностранной литературы. Всего же в ней более 6 000 записей; объем этого труда, содержащего множество впервые обнаруженных данных, — около 45 печатных листов. Книга называется «Шекспир. Библиография русских переводов и критической литературы на русском языке. 1748—1962» (составитель И. М. Ле-

винова, отв. редактор академик М. П. Алексеев). Однако это не только справочное издание, библиография, хронологически расположенная, снабженная аннотациями, цитатами, вспомогательными указателями. Около четверти книги составляют историко-литературные заметки и статьи, освещающие малоисследованные вопросы русского шекспироведения. Академик М. П. Алексеев пишет, например, о «Судьбе одного портрета Шекспира в России», Ю. Д. Левин публикует письма русских литераторов середины прошлого века, относящиеся к переводам и изданиям Шекспира, К. И. Ровда рассказывает историю шекспировских кружков, существовавших в Москве и Петербурге в 80—90-х годах XIX века, и т. д.

Библиография выйдет в московском издательстве «Книга» к апрелю 1964 года, когда в нашей стране, как и во всем мире, будет отмечаться 400-летие со дня рождения великого драматурга.

Б. САНИНА